

“聊天者”言

Prefácio

踏入五、六月，在寧靜的南灣湖水活動中心，悄悄地響起了隆隆的鼓聲，是那些準備參賽的龍舟競渡健兒在進行緊張的划龍舟訓練了。

隨著端午節的到來，一年一度的龍舟競渡亦隨即展開。對於端午節為何會有龍舟競渡？相信大家都會認為是為了紀念愛國詩人屈原而來的。不過，風箏在《細說端午》一文中，除了提到是與屈原有關外，亦介紹了不同地區端午節的情況，豐富了我們對端午節各項活動的知識。

此外，José Wong“Homenagem ao versista patriótico Qu Yuan – História na origem da Festividade do Barco-Dragão” / 《悼念愛國詩人屈原——端午節的歷史由來》一文，為我們介紹了屈原的生平事蹟，讓我們對屈原有更深刻的印象；而萬信在《澳門端午划龍舟》一文中，亦為我們介紹了本澳歷年龍舟競渡的各個比賽場地，讓我們對小城的“扒龍船”活動，作了一次歷史性的回顧。

除了上述專題文章外，Nuno Capela在“À entrevista com...”一文中，訪問了蒙地卡羅體育會主席Dr. Firmino Mendonça，暢談他們龍舟隊20多年來參加本澳龍舟競渡的比賽情況，讓我們可以近距離聆聽到龍舟健兒的心聲。

除了端午節專題外，其他欄目還有很多精彩文章，例如“趣味文化”、“創作園地”、“遊戲部落”、“好推介”以及“家常菜譜”等，都是值得一看的。

Maio e Junho são meses de Barcos-dragão. No Centro Náutico da Praia Grande, começaram intimamente os treinos de barco-dragão, acompanhados com sons de gongos e tambores, marcando o treinamento stressante dos atletas que participam na prova de Barcos-dragão.

Com a chegada do Festival dos Barcos-Dragão, as provas anuais de barcos-dragão vão começar imediatamente. Relativamente à origem desta tradição, penso que todos acreditam que é para comemorar o poeta patriótico Qu Yuan. No entanto, o artigo de Fong Chang “Sobre o Festival dos Barcos-Dragão” não só apresenta as relações entre o festival e Qu Yuan, como também as tradições do Festival em diferentes regiões, o que enriquece o nosso conhecimento sobre o Festival.

Além do artigo acima referido, temos outros, um de José Wong “Homenagem ao versista patriótico Qu Yuan – História na origem da Festividade dos Barcos-dragão”. Este apresenta-nos a história da vida de Qu Yuan, deixando-nos uma impressão mais profunda sobre ele; enquanto o artigo de Man Son, “Remar Barcos-dragão no Dia do Duanwu em Macau”, introduz-nos os locais das provas de Barcos-dragão ao longo dos anos, dando uma perspectiva histórica sobre a actividade.

No artigo “À entrevista com...”, Nuno Capela entrevistou o Dr. Firmino Mendonça, presidente da Associação Desportiva Monte Carlo. Este, falou sobre a sua associação e da participação das suas equipas nas provas de Barcos-dragão durante os últimos 20 anos, dando-nos um olhar mais atento à organização, ao espírito da competição e aos atletas que nelas participam.

Além dos tópicos do Festival dos Barcos-Dragão, há ainda outros bons artigos nas colunas como “Aspectos culturais”, “Espaço criativo”, “Passatempo”, “Recomendações” e “Receitas”, pelo que o convidamos a lê-los.